

主	mangangamo a tawo	地點	Jayo	報導	si Aman Ngamowen
題	橫行霸道	時間	71.12.10	記音	si Somapni
		編號	8 - 3	翻譯	si Somapni

1. O minangangamo rana am, kato da rana bezakan nira ori do dang.
 平安順利的

2. O minangangamo rana do ili ta ya am, sya bo rana o yamacipayok a, sira-do-savatan rana oyto a, sira minalogod rana oyto am, yabo rana do dang o yamacipayok, ta yamyam sira mina, posa tawo sira ori a, sira-do-savatan rana ya am, sira minapokay am, yabo rana do dang o yamacipayok.

3. Sira mina Pivowalaen rana ori am, sira ori o minangangamo, sira ori o nimlipet so pongso mina nanem sira ori a miketeketeh a, no mangay sira do Jivatas am, mapakan sira am, "kois nyo ya", "nohon", adowa so avyik am, apen da o ikadowa na, no kadadayan na so araraw am, omlipet sira am, mangay sira Jiratay ya, "kois nyo ya", "nohon", o ikatlo na am apen da nira ori a, no mangay sira Jimorod am, akman sang o ciring da, ta no mapakan so apat am, apen da o ikapat na.

以前那群橫行霸道的
 人就在那住下。人口也漸
 地增多了。
 在我們這個村中曾係
 很霸道的人如今都已滅
 絕了。sira-do-savatan(氏族)
 和sira-minalogod(氏族)都
 已絕嗣了。sira.mina Pokay(氏族)也
 是。
 sira mina Pivowalaen 等也
 曾是 mangangamo (霸道?) 的人
 他們帶環島。他們共元
 兄弟。他們經 Jivatas 村時
 看見該村在餵豬，就問：「這是你
 們的豬？」「是的」。被問到
 的人若有 2 隻豬，那些 manganga-
 mo 的人則拿一隻。又過幾
 天，去漁人村。「這是你們的
 豬？」「是的」。他們揸走才
 3 條豬。他們到紅頭時
 也是問同樣的事，回答
 的人也前面的答話一樣。
 人家若養 4 條豬，他們就
 揸走才 4 條豬。

註

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯

4. Ano kadadayan na so vehavehan am, no mangay sira am, mangay sira Jivalino am, apen da o ikalima no avyik da nira ori a, kato da mangangamowan nira ori a.

野銀村

又過叔日, 他們去野銀村時, 他們又搶走人家的牙王條豬, 他們這樣 mangangamo 過了好一陣子。

5. Rataateng am, kato da liptan so pongsoam, kangay da Jiranmilek , akman sang o ciring da nira ori, kapangap da so avyik a, kadadayan na so araraw am, mangay sira Jiraralay rana ori am, akman sang o ciring da, mangap sira so ikateylilima na, ikateyepat no avyik da ori am, minapanpandan da da mina Pivowalaen ori/

東清村

朗島村

再環島, 在東清村停下, 他們問同樣的話, 並搶人家的豬回去。又過叔日他們到朗島村去, 問同樣的話, 拿人家的牙王條豬, 或拿人家的牙四條豬。這是 sira mina Vowa-laen 的情形, 奪人的豬

人名

6. To sya bzo do karawan am, mitagitaginanak sira ori am, akman sang, lalima o mina podpod jira ori, minangangamo sira ori, miratateng am, kato da mangangamowan no asa tapilan a minapodpod da Pivowalaen ori a, kato da liptan so pongso nira ori a nipangangan so avyik a.

消除

落下

直到他們的下一代, 也是如此, 他們的下一代共有五個, 也跟上一代的行為一樣, 他們這一代 sira Pivowalaen 的後代也是 mangangamo, 常環島搶奪各村村民的豬。

7. Rataateng am, to sya bzo rana do karawan

他們那一代都死了以後, 下一代只有四个人

註

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯

sira ori am, minapapat rana sira ori am, o asa ito
 am niyahap da no raciraci o tontonan no anak jira
 ito a.

了。排行老么上面的(老三)
 這個人被 raciraci 所殺。

8. O yasa rana ito am, maniring o inapo namen
 am, "akman so wanjin o manzakat mo ama" kowan da
 no rarowa ito am, maniring o ama da ito am, "Ay,
 ikongo manganako ang, kamo rana mateneng si wari
 mo an" kowan na, na patataha so kasa kadowa kawan
 a, macibliblit sira ori am, "akman so wanjin mangap
 so tawo mo ama" kowan na, "a ikongo, ji kamo pa
 vokahaw ya manganako", "ning".

另外一個，我們(報歌)
 的祖先說：爸，殺人時要
 如何殺法？兩個孩子問。
 他們的父親說：唉，你們
 還不懂事，不能殺人。過
 了一年、兩年，他們差不多
 可以參加漁團組織的年
 紀時，"爸教我們如何殺
 人，"你們這年紀殺人還
 會怕怕，不能殺人。"哦。

9. Makanem a kawan am, "adan rana sira ya a,
 mavokahawo pa sira ya" kowan na am, makowbot o
 ama da am, "ana", "kongo", maniring am, "pakowbot
 kamo pala manganako an" tomakowbot o ananak am,
 "mo pancan nyamen", tomakowbot o rakrakeh am,
 "ikong mo pancan nyamen mo ama".

才六年，"嘿，他們這個
 年紀差不多有胆量殺人
 了，他們的父親就出去(問)
 "喂(叫孩子)，"什麼事？"，他說
 ：孩子們，你們出來看看
 看。他的由鬼子就出去，
 "你叫我們有什麼事？"大
 兒子也跟出去：什麼事啊？

10. "Oyto so yaomangaz & manganako am, angay

"你們看，那邊有一個

註

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯

kamo pala rakep ori, ta nanaowan ta jinyo manganako",
 "marawa namen mo ama", " a komowan am, nyo panciyan
 nya, salagen mo manganako a rakrakeh a, acingen na
 ni wari mo", oriwo mina panpandan na. 絆倒

11. Miratateng am, to da rakepa ori a, paoptaen
 da ori am, ji da rawa am, mangay o ama da ito am, 便坐下
 paoptaen da ori, karakararaeten da rana ori, "oyto
 manganako, ji tagitagito a, ta ano miyan so maka- 跌(到) 殺死
 totoing da a, makatotoing ito" kowan na, ori o 傳
 pinamkawan da no inapo namen do ingato ito, o rako
 a mawo do ingato ito, ;mina panpandan na do nipaci-
 konongan namen.

人正要上来，你們抓
 他看看，我教你們如何
 殺人。我們抓得住他嗎？
 "不然怎么办？你們是學
 殺人嗎？老大，你從他背後
 抓他。老么，你拌著他
 的脚"。
 "他們兄弟倆就下去
 抓那個人，他們想便他
 趴在地上卻抵不過他，
 他們的父親便下~~去~~後
 才制服了那個人，把那
 人殺掉。孩子，要這樣殺，
 不可以這樣，否則自己
 也會遭殃"。我們的祖先
 就在上面那塊大石頭邊
 唸咒語，把身上的邪氣(曾
 殺過人)抽去，便邪氣轉
 移在那大石頭上。

註